

І. О. Криворчук

МОЗАЇКА:
іспанська мова
у творах
майстрів оповідання

Навчальний посібник для домашнього читання

Вінниця
Нова Книга
2012

УДК 811.134.2(075.8)

ББК 81.472.1-929

К 82

*Рекомендовано Міністерством освіти і науки України.
Рішення колегії Міністерства освіти і науки України
Лист № 14/18.2 – 1614 від 06.08.2002 р.*

Рецензенти:

Скробот А. І. – канд. філол. наук, доцент;

Серебрянська А. О. – канд. філол. наук, доцент;

Редько В. Г. – канд. пед. наук, доцент.

Криворчук І. О.

К 82 Мозаїка: іспанська мова у творах майстрів оповідання : навчальний посібник для домашнього читання для студентів V курсу / І. О. Криворчук. — Вінниця : Нова Книга, 2012. — 248 с.

ISBN 978-966-382-361-4

Навчальний посібник адресований студентам останнього етапу навчання іспанської мови як другої у лінгвістичному вузі. Це антологія коротких оповідань іспанських письменників, обмежена часовим простором двадцятого століття. Оповідання подаються на фоні історичних подій, що мали місце в Іспанії, і супроводжуються стислою характеристикою індивідуального стилю кожного автора та вправами, орієнтованими на розуміння глибинного змісту твору, а також на розвиток культури іспанського мовлення.

УДК 811.134.2(075.8)

ББК 81.472.1-929

ISBN 978-966-382-361-4

© Криворчук І. О., 2012

© Нова Книга, 2012

ÍNDICE

ПЕРЕДМОВА.....	4
El cuento en España Enrique Á Anderson-Imbert.....	6
CUENTO 1 Vicente Blasco Ibáñez. En la boca del horno.....	8
CUENTO 2 Miguel de Unamuno. El espejo de la muerte.....	18
CUENTO 3 Pío Baroja. Elizabide el Vagabundo	26
CUENTO 4 Azorín. Sentado en el estribo.....	38
CUENTO 5 Emilia Pardo Bazán. El baile del Querubín	46
CUENTO 6 Leopoldo Alas. “Adiós, Cordera”.....	56
CUENTO 7 Armando Palacio Valdés. Los Puritanos	68
CUENTO 8 Gabriel Miró. El señor Augusto.....	79
Las tendencias de Vanguardia.	
<i>Continuación del ensayo de E. Á Anderson- Imbert</i>	87
CUENTO 9 Ramón Gómez de la Serna. El pez único	90
España desde 1936. Cuentistas que vivieron la guerra civil	
<i>Coninuación del ensayo de E. Á Anderson-Imbert</i>	96
CUENTO 10 Juan Antonio Zunzunegui. El milagro	98
CUENTO 11 Eulalia Galvariato. Sólo un día cualquiera	107
Cuentistas que se formaron después de la guerra civil.	
<i>Continuación del ensayo de E. Á Anderson-Imbert</i>	114
CUENTO 12 Camilo José Cela. Marcelo Brito	116
CUENTO 13 Carmen Laforet. El veraneo	125
CUENTO 14 Miguel Delibes. La conferencia	138
CUENTO 15 José Corrales Egea. Rectificación de línea	147
CUENTO 16 Francisco García Pavón. El Ford	158
CUENTO 17 Jorge Campos. El atentado	165
CUENTO 18 Alonso Zamora Vicente. Anita	178
Fin del ensayo de Enrique Á Anderson-Imbert	189
CUENTO 19 Ignacio Aldecoa. El autobús de las 7.40	190
CUENTO 20 Ana María Matute. Los niños tontos	206
Mis divagaciones sobre el cuento. Daniel Sueiro	213
CUENTO 21 Daniel Sueiro. La indemnización	215
ANEXO	221

ПЕРЕДМОВА

Навчальний посібник з домашнього читання “Іспанська мова у творах майстрів оповідання” адресований студентам старших курсів, які вивчають іспанську мову у лінгвістичних навчальних закладах або на лінгвістичних факультетах, і є суттєвим доповненням до навчального посібника з практики іспанської мови “Мозаїка: іспанська мова у історичному та культурному контексті країни” (Вінниця: 2011, «Нова книга»).

Літературні твори, що становлять основу посібника, об’єднує низка спільних ознак, а саме: це оповідання, написані у ХХ столітті на терені півострівної Іспанії, тобто, у посібнику представлений один жанр, одна доба, одна країна. Це дає можливість порівнювати літературно – мовні особливості оповідань, а відтак, посібник є універсальним: його можна використовувати як на заняттях із стилістики, так і на лекціях із світової літератури. Але його основна мета – сприяти удосконаленню навичок самостійної роботи студентів у вивченні іспанської мови у процесі домашнього читання.

Посібник складається із 21 розділу. Як було зазначено вище, основою кожного розділу є оповідання, якому передують стисла характеристика творчості його автора, вокабуляр і вправа з метою звернути увагу студента до стилістичних особливостей твору. Розділ завершують вправи, які покликані забезпечити головну мету посібника: поглиблено ознайомитись із літературною мовою Іспанії та удосконалити вміння володіти її розмовним аспектом, як монологічним, так і діалогічним.

Навчальний матеріал посібника подається на фоні змісту есе відомого аргентинського літературознавця Енріке Андерсон-Імберта “Іспанське оповідання”. Для того, щоб читач краще усвідомив історичну епоху, життя країни та її народу, есе свідомо поділене на фрагменти за історичним принципом, а саме: початок ХХ століття, двадцять роки,

період перед громадянською війною, воєнний та повоєнний періоди. Для кращого розуміння того, як історичні події впливають на літературу, кожен із вищезгаданих фрагментів нарисів подається у посібнику безпосередньо перед розділами, присвяченими групі письменників, що творили у відповідний період історії Іспанії. Характеристика творчості кожного з них також належить перу Е.Андерсон-Імберта.

У посібнику представлені автори лише першої половини ХХ століття. Це зумовлено змістом есе Е.Андерсон-Імберта. Завершують посібник нарис сучасного іспанського письменника Даніеля Суейро “Мої роздуми про оповідання як жанр” та невеликий додаток.

Обсяг посібника – 248 сторінок.